

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 8:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak to Midianici zostali upokorzeni wobec synów Izraela i nie ośmielili się już więcej podnieść głowy, ziemia zaś uspokoiła się na czterdzieści lat za dni Gedeona.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak to Midianici zostali upokorzeni wobec synów Izraela i nie ośmielili się już więcej podnieść głowy. W ziemi natomiast zapanował spokój na czterdzieści lat, na czas życia Gedeona.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak Midianici zostali poniżeni przed synami Izraela i nie podnieśli już swoich głów. A ziemia żyła w pokoju przez czterdzieści lat za dni Gedeona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak byli poniżeni Madyjańczycy przed synami Izraelskimi, i nie podnieśli więcej głowy swojej; i była w pokoju ziemia przez czterdzieści lat za dni Gedeona.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zniżon był Madian przed synmi Izraelowymi, i nie mogli więcej szyje podnieść, ale była w pokoju ziemia przez czterdzieści lat, przez które Gedeon rządził.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak oto Madianici zostali poniżeni wobec Izraelitów i nie podnieśli już więcej głowy, a kraj zaznawał pokoju przez lat czterdzieści, to jest za dni Gedeona.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak zostali Midiańczycy upokorzeni przed Izraelitami i już nie podnosili swej głowy; ziemia zaś zaznawała spokoju przez czterdzieści lat za dni Gedeona.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W ten sposób Madianici zostali upokorzeni wobec Izraelitów i już więcej nie podnieśli głowy. Za dni Gedeona ziemia zaznawała spokoju przez czterdzieści lat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak Madianici zostali upokorzeni przez Izraelitów. I nie podnieśli już więcej głowy. Kraj za życia Gedeona cieszył się pokojem przez czterdzieści lat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak to zostali upokorzeni Midianici wobec synów Izraela. I nie zdołali już podnieść głowy. Kraj zażywał spokoju przez czterdzieści lat za dni Gedeona.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak zostali upokorzeni Midjanici przez synów Izraela i nie podnieśli już więcej swojej głowy. A kraj zażywał spokoju przez czterdzieści lat, dopóki żył Gideon.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak Midian został poddany synom Izraela i już nie podniósł głowy; a za dni Gedeona ziemia ta nie była więcej niepokoiona – przez czterdzieści lat.